Tourne-disque KD-2033

Halbautomatischer Plattenspieler KD-2033

Snaaraangedreven platenspeler met automatische afslag KD-2033

Automatiskt Återgående Remdriven Shivspelare KD-2033

Manuel d'instructions

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

KENWOOD

Introduction

En fixant votre choix sur ce tourne-disque de Kenwood, vous avez prouvé que vous attachez de l'importance à la qualité technique. Mais vous avez aussi fait preuve de beaucoup de goût musical, car vous savez apprécier à sa vraie valeur une reproduction sonore irréprochable. Ce manuel vous familiarisera avec le fonctionnement de votre nouveau tourne-disque. Vous remarquerez que Kenwood a essayé de prévenir le moindre de vos souhaits, en raffinant tous les détails de la conception, de la technique, du design et de la facilité de maniement de cet appareil. Lisez attentivement ce manuel. En sachant comment tirer le meilleur parti de votre tourne-disque, vous pourrez bénéficier, dès le premier jour, d'une audition qui vous enchantera. Et, vous vous rendrez compte, aussi, comme il est simple d'adapter l'appareil à tous vos besoins personnels.
En parcourant ce manuel, vous découvrirez des particularités qui vous séduiront et qui, même après de très nombreuses heures d'écoute, vous procureront encore un intense plaisir.

Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres neuen Plattenspielers. Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie nicht nur ein hohes Maß an Sachkenntnis und Vertrauen in die Weltmarke Kenwood bewiesen, sondern gehören nun zu dem auserwählten Kreis ernsthafter Musikliebhaber, die HiFi-Wiedergabe in Vollendung zu schätzen wissen.
Dieses Handbuch soll Sie mit den besonderen Eigenschaften und der Wirkungsweise Ihres neuen Kenwood-Plattenspielers vertraut machen. Dabei werden Sie erkennen, daß wir alles getan haben, um Sie was Technik, Design, Leistungsfähigkeit und Bedienungskomfort Ihres Gerätes anbetrifft, restlos zufriedenzustellen.
Bitte lesen Sie dieses Handbuch sehr sorgfältig durch. Es zahlt sich nämlich aus, genau zu wissen, wie der Plattenspieler richtig aufgestellt und an Ihre HiFi-Anlage angeschlossen werden muß, um seine zahlreichen Vorzüge voll ausnutzen zu können. Sie werden dabei feststellen, wie einfach es ist, den Plattenspieler unter den verschiedensten Umständen und Betriebsbedingungen stets auf optimale Wiedergabequalität einzustellen.
Blättern Sie das Handbuch in Ruhe Seite für Seite durch. Sie lernen dabei ganz von selbst, was Ihnen Ihr neuer Kenwood-Plattenspieler bietet: Musik- und Klangerlebnisse, die Sie zutiefst befriedigen, als anspruchsvollen HiFi-Freund, als kritischen Kenner.

Inleiding

Dank U voor het kopen van onze platenspeler!
Omdat Kenwood Electronics Inc. trots is op de lange traditie aan kwaliteitsprodukten, die de naam Kenwood vertegenwoordigt, brengt Uw aankoop van een Kenwood platenspeler U binnen een selecte familie van kenners van superieure high-fidelity muziekweergave.
De bedoeling van deze handleiding is om U vertrouwd te maken met de bedieningseigenschappen van Uw nieuwe platenspeler. U zult merken, dat we in elk detail van de opzet, technologie, vormgeving, bedieningsgemak en aanpassing hebben getracht aan Uw eisen en verlangens tegemoet te komen.
We raden U aan deze handleiding grondig te bestuderen. Wanneer U weet, hoe U Uw platenspeler het beste kunt gebruiken, zal dat Uw luistergenot van meet af aan vergroten. U zult zich tevens bewust worden van het gemak, waarmee U Uw platenspeler aan Uw bijzondere verlangens kunt aanpassen.
Sla de bladzijden om en raak vertrouwd met de bijzondere eigenschappen van Uw nieuwe platenspeler, eigenschappen, die tijdens eindeloze uren van luistergenot nieuw zullen blijven.

Introduktion

Eftersom TRIO-KENWOOD CORPORATION sätter stort värde på den långa traditionen av kvalitetsprodukter, som namnet KENWOOD representerar, placerar Dig ditt köp av en Kenwood skivspelare ibland den distingerade skara entusiaster, tillägnade högklassig HiFi-återgivning.
Ändamålet med denna bruksanvisning är att göra Dig bekant med manövreringsmöjligheterna på Din nya skivspelare. Du kommer att finna att i varje detalj av planering, konstruktion, utseende, lätthanterlighet och flexiblitet har vi förökt att uppfylla Dina önskemål och behov. Vi hoppas att Du läser denna bruksanvisning noggrant. Kunskapen hur man installerar en skivspelare på bästa sätt, garanterar bästa lyssningsutbyte från början. Du kommer också att upptäcka hur enkelt det är att injustera skivspelaren för att möta just Dina speciella önskemål.
Läs igenom sidorna och bli bekant med de stora möjligheter hos Din nya skivspelare som kommer att erbjuda många timmar med njutningsfylld musklyssning.

Tables des matières

Introduction . . . 2
La cellule de lecture V-39 MK. II . . . 2
Caractéristiques . . . 3
Généralités . . . 4
Montage . . . 6
Réglage de la force d'appui . . . 8
Mode d'emploi . . . 9
Entretien . . . 10
Conseils de dépannage . . . 14
Caractéristiques générales . . . 16

Inhaltsverzeichnis

Einleitung . . . 2
Das Tonabnehmersystem V-39 MK II . . . 2
Besondere Eigenschaften . . . 3
Wichtige Hinweise . . . 4
Spielfertigmachen des Plattenspielers . . . 6
Einstellung der Auflagekraft . . . 8
Bedienungsanleitung . . . 9
Wartung und Pflege . . . 10
Störungungen und wie sie beseitigt werden . . . 14
Technische Daten . . . 16

Inhoud

Inleiding . . . 2
Over het V-39 MK II element . . . 2
Eigenschappen . . . 3
Opmerkingen . . . 4
Het assembleren . . . 6
Naaldkrachtinstelling . . . 8
Gebruiksaanwijzing . . . 9
Onderhoud . . . 10
Opheffen van storingen . . . 15
Gegevens . . . 16

Innehåll

Introduktion . . . 2
Kenwoods nålmikrofon . . . 2
Egenskaper . . . 3
Anmärkningar . . . 4
Tillvägagångssätt vid ihopsättning . . . 6
Nålkraftsinställning . . . 8
Handhavande . . . 9
Underhåll . . . 10
Felsökning . . . 15
Data . . . 16

Caractéristiques

1. Réglage de la vitesse de relevage du bras de lecture
2. Arrêt automatique
3. Courroie d'entraînement à faibles pleurage et scintillement
4. Bras de lecture
5. Dispositif anti-skating
6. Réglage de la vitesse de pose du bras de lecture
7. Coffret amorti

En ce qui concerne la pression de la pointe de lecture sur le disque (force d'appui), veuillez suivre les instructions du fabricant de la cellule de lecture.

Attention: Pour éviter tout risque d'incendie ou de chocs électriques, cet appareil doit être placé à l'abri de la pluie et de l'humidité.

Besondere Eigenschaften

1. Automatische Tonarmrückstellung mit stufenlos regelbarer Rücklaufgeschwindigkeit.
2. Automatische Abschaltung am Plattenende
3. Riemenantrieb mit hervorragenden Gleichlaufeigenschaften
4. Einzigartiger S-förmiger Rohrtonarm
5. Eingebaute Anti-Skating-Vorrichtung
6. Stufenlos einstellbare Tonarm-Absenkgeschwindigkeit
7. Vibrationsfreie Aufhängung

Bei der Einstellung der Auflagekraft sind die diesbezüglichen Vorschriften des Tonabnehmersystem-Herstellers zu beachten.

Achtung! Das Gerät darf nur in trockenen Räumen betrieben werden.

Eigenschappen

1. Speler met regelbaar toerental en automatische afslag
2. Automatisch onderbrekingsmechanisme
3. Snaaraandrijving
4. Unieke S-vormige arm
5. Dwarsdrukcompensatie
6. Instelbare snelheid voor de armlift
7. Kussenvormige geïsoleerde voeten

Volg de handleiding van de element fabrikant met betrekking tot naaldkrachtinstelling enz.

Waarschuwing: Om het risico van brand of schok te voorkomen, dit apparaat niet aan vocht of regen blootstellen.

Egenskaper

1. Varierbar hastighet – automatisk återgångs mekanism.
2. Automatisk stopp mekanism.
3. Remdrift för lägsta svaj.
4. S-formad tonarm.
5. Antiskating anordning.
6. Armnedläggningsanordning med variabel hastighet.
7. Vibrations absorberande fötter.

Följ pickup fabrikantens anvisningar angående nåltryck.

Varning! För att undvika elektriskt överslag bör apparaten ej utsättas för regn eller kraftig fukt.

La cellule de lecture Kenwood V-39 MK II.

Certains tourne-disques du modèle KD-2033 sont fournis avec une cellule de lecture Kenwood V-39 MK II.

1. Réglage de la force d'appui de la pointe de lecture

La pression optimale recommandée pour la pointe de lecture de cette cellule est de 2 grammes. Réglez donc, comme décrit en page 8, la pression de la pointe et le bouton anti-skating sur „2".

2. Remplacement de la pointe de lecture

Vous trouverez les pointes de rechange chez votre revendeur agréé Kenwood, sous la référence N-39 MK II.
Le remplacement de la pointe s'effectue très facilement: voir figure A ci-dessous.

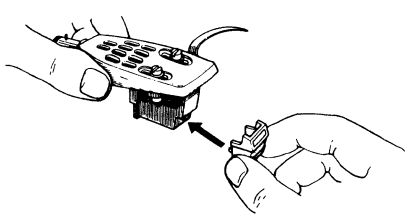

Fig. A:
Remplacement de la pointe de lecture
Auswechseln der Abtastnadel
Vervanging van de naald
Att byta nålspets

Das Tonabnehmersystem V-39 MK II.

Die nach Europa und einige andere Länder der Welt exportierten Modelle dieses Plattenspielers sind mit einem elektromagnetischem Kenwood-Tonabnehmersystem vom Typ V-39 MK. II ausgestattet.

1. Einstellung der Auflagekraft

Die vorgeschriebene Auflagekraft für das Tonabnehmersystem V-39 MK. II beträgt 2 p (2 p = 2 Gramm). Die Einstellung der Auflagekraft und des Anti-Skating-Knopfes ist gemäß Fig. 8 auf Seite 8 durchzuführen.

2. Auswechseln der Abtastnadel

Das elektromagnetische Tonabnehmersystem V-39 MK.II wird mit einer Diamant-Abtastnadel des Typs N-39 MK.II geliefert. Passende Ersatznadeln führt Ihr Kenwood-Fachhändler. Fig. A zeigt den Ein- und Ausbau der Nadel, die im Winkel von 20° bis 30 ° in das Tonabnehmersystem eingeschoben wird.

Hinweis: Aus zollrechtlichen Gründen wird dieser Plattenspieler in einigen Ländern ohne Tonabnehmersystem vertrieben.

Betreffende het Kenwood V-39 MK II element

Het Kenwood V-39 MK II element is ingebouwd in platenspelers, die naar bepaalde gebieden worden verscheept.

1. Naaldkrachtinstelling

Twee gram is aanbevolen als optimale naaldkracht voor het V-39 MK II element. Naaldkracht en dwarsdrukcompensatie moeten worden ingesteld op "2", zoals op page. 8 is beschreven.

2. Vervanging van de naald

N-39 MK II is de naam van de vervangingsnaald voor het V-39 MK II element. Vervangingsnaalden zijn verkrijgbaar bij de dealer, waar U de platenspeler kocht. Bijgaande tekening laat zien, hoe de naald moet worden vervangen.

Att känna till om Kenwood V-39 MK II pickupen

Med standard skivspelaren medföljer Kenwood V-39 MkII pickupen.

1. Nåltrycksjustering

Två gram är det optimala nåltrycket för denna V-39 MK II pickup. Nåltryck och antiskating skall justeras till "2" enligt exempel på sid. 8.

2. Byte av nålspets

N 39 MkII är beteckningen på utbytesnålen till V-39 Mk pickupen. Utbytes nål kan erhållas genom den handlare som sålt skivspelaren. Bilden härunder visar hur nålen bytes.

KENWOOD

Généralités

Tension et fréquence-réseau

- Les appareils expédiés dans les pays repris au tableau ci-dessous sont conçus pour la tension et la fréquence-réseau indiquées en regard, qui sont celles généralement disponibles dans ces pays.

Pays	Tension	Fréquence
Etats-Unis	120 V~	60 Hz
Canada	120 V~	60 Hz
Pays scandinaves	220 V~	50 Hz
Grande-Bretagne	220-240 V~	50 Hz
Australie	220-240 V~	50 Hz
Afrique du Sud	220-240 V~	50 Hz

- Ces appareils ne sont donc pas équipés d'un sélecteur de tension, ni fournis avec une poulie supplémentaire et le tournevis spécial. Vérifiez si votre appareil possède un sélecteur de tension et, dans l'affirmative, lisez attentivement ce qui est dit à son sujet dans ce manuel (voir fig. 3: le sélecteur, la poulie et le tournevis sont marqués d'un*).

Sélecteur de tension

Les appareils expédiés dans tout autre pays sont équipés, en-dessous du plateau, d'un sélecteur de tension préréglé à l'usine pour la tension généralement disponible dans la région de destination. Avant de brancher votre tourne-disque, vérifiez cependant si la position du sélecteur correspond bien à votre tension locale. Sinon, la position doit être modifiée.

- Avant de modifier la position du sélecteur, débranchez le cordon-secteur.
- Notre garantie ne couvre pas les dommages causés par un voltage trop important ou dûs à un positionnement incorrect du sélecteur de tension.

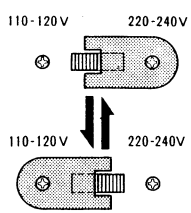

Fig. 1: Sélecteur de tension

1. Retirez la vis et la plaquette d'arrêt.
2. Faites glisser le sélecteur dans la direction opposée.
3. Bloquez ensuite le sélecteur, en vissant la plaquette d'arrêt sur le côté opposé.

Wichtige Hinweise

Netzstecker und -frequenz

- Die für den Export in die nachstehend aufgeführten Länder bestimmten Plattenspieler sind bereits werksseitig auf die in diesen Ländern vorherrschende Netzspannung und -frequenz eingestellt.

Bestimmungsland	Netzspannung	Netzfrequenz
USA	120 V~	60 Hz
Kanada	120 V~	60 Hz
Skandinavien	220 V~	50 Hz
England	220-240 V~	50 Hz
Australien	220-240 V~	50 Hz
Südafrika	220-240 V~	50 Hz

- Bei den in die obengenannten Länder exportierten Modellen fehlt daher auch der Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR), desgleichen die zusätzliche Motorwelle und der kleine Schraubenzieher, die auf Fig. 3 (Seite 7) durch ein * kenntlich gemacht sind. Alle Hinweise auf diese Teile in der Bedienungsanleitung sind daher gegenstandslos.

Netzspannungswähler (AC VOLTAGE SELECTOR SWITCH)

Die in alle übrigen Bestimmungsländer exportierten Modelle des Plattenspielers sind mit einem Spannungswähler ausgestattet, der unterhalb des Plattentellers angebracht und bereits werksseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt ist. Vor der Inbetriebnahme des Plattenspielers ist jedoch sicherzustellen, daß der am Spannungswähler eingestellte Wert mit der tatsächlichen Netzspannung übereinstimmt, die notfalls am Typenschild des Elektrizitätszählers abgelesen werden kann. Andernfalls ist der Spannungswähler wie auf Fig. 1 gezeigt umzustellen.

- Vor dem Umstellen des Spannungswählers den Netzstecker ziehen.
- Unsere Garantieleistungen erstrecken sich nicht auf die Beseitigung von Schäden, die nachweislich durch falsche Einstellung des Spannungswählers entstanden sind.

Fig. 1 Spannungswählerschalter

1. Schraube und Anschlagplättchen entfernen.
2. Schalter in die entgegengesetzte Richtung bringen.
3. Anschlagplättchen in entgegengesetzter Richtung wieder anbringen und mit der Schraube befestigen.

Opmerkingen

Betreffende netspanning en -frekwentie

- Apparaten, die naar de in onderstaande tabel genoemde landen worden verscheept zijn ontworpen voor de daar heersende netspanning en -frekwentie, die gestandaardiseerd zijn in deze landen.

Bestemming	Wisselspanning	Netfrekwentie
V.S.	120 V ~	60 Hz
Canada	120 V ~	60 Hz
Scandinavië	220 V~	50 Hz
Engeland	220-240 V~	50 Hz
Australië	220-240 V~	50 Hz
Zuid Afrika	220-240 V~	50 Hz

- Deze apparaten zijn daarom niet voorzien van een netspanningsselector, noch van een verwisselbare poelie en schroevendraaier. De eigenaars van dergelijke apparaten hoeven geen acht te slaan op alle verwijzingen naar deze onderdelen in deze handleiding (met een (+) in deze Handleiding in fig. 3 aangegeven).

Netspanningsselector

Apparaten, die niet worden verscheept naar de in bovenstaande tabel genoemde landen zijn voorzien van een netspanningsselector onder het plateau, die op de fabriek is ingesteld op de netspanning, die doorgaans in het land van bestemming heerst. Voor de platenspeler in gebruik wordt genomen, dient men te controleren, dat de stand van de netspanningsselector overeenkomt met de bij U heersende spanning. Zo niet, dan moet hij in de juiste stand worden gebracht.

- Haal eerst de netsteker uit het stopcontact, voordat U iets aan de netspanningsselector doet.
- Onze garantie slaat niet op beschadiging, veroorzaakt door te hoge netspanning of een verkeerde stand van de netspanningsselector.

Fig. 1: Netspanningsselector

1. Verwijder schroef en vergrendelplaatje. Draai de schroef weer in het oorsprongkelijke gat nadat het plaatje is afgenomen.
2. Schuif de schakelaar naar de andere kant.
3. Vergrendel hem daar door het vergrendelplaatje aan de tegenoverliggende kant vast te zetten.

Anmärkningar

Val av nätspänning och nätfrekvens

- Apparater som exporteras till länder enligt tabellen nedan är tillverkade för att drivas med den nätspänning och nätfrekvens respektive, vilken är standard i dessa länder.

Land	Nätspänning	Frekvens
U.S.A	120 V~	60 Hz
Kanada	120 V~	60 Hz
Skandinavien	220 V~	50 Hz
England	220-240 V~	50 Hz
Australien	220-240 V~	50 Hz
Syd Afrika	220-240 V~	50 Hz

- Dessa apparater är därför ej försedda med en nätspänningsomkopplare, ej heller utrustade med en utbytbar motoraxel och skruvmejsel. Ägaren till sådana apparater behöver ej bry sig om de delar i instruktionsboken. (De delarna är märkta med en asterisk (*) i Fig. 3)

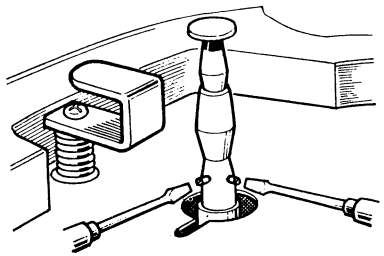

Fig. 2: Changement de la poulie pour adaptation à la fréquence-réseau

1. Débrancher le cordon-secteur.
2. Retirer le plateau du tourne-disque.
3. Dévisser les vis de la poulie. Remplacer la poulie.
4. Revisser les vis.
5. Passer la courroie dans le bras de guidage et sur la poulie du moteur.

(Pour 50 Hz: poulie à grand diamètre. Pour 60 Hz: poulie à petit diamètre.)

Adaptation à la fréquence-réseau

- Une poulie supplémentaire et un tournevis spécial accompagnent les appareils expédiés vers tous autres pays que ceux repris au tableau ci-contre. Vérifiez donc si votre tourne-disque est fourni avec ces accessoires et utilisez ensuite la poulie qui convient à votre fréquence-réseau locale.
- Au cas où vous quittez une région à 60 Hz de fréquence pour une région à 50 Hz de fréquence, ou vice-versa, changez de poulie, pour adapter votre tourne-disque à la nouvelle fréquence locale (voir fig. 2).

Conseils d'installation

Pour tirer le meilleur parti de votre tourne-disque, observez ces quelques conseils:

- Placez votre tourne-disque, en position rigoureusement horizontale, sur une base solide, exempte de vibrations.
- Ne l'exposez pas au soleil et évitez la proximité immédiate de toute source de chaleur.
- Ne l'installez pas dans des locaux très froids, humides ou peu aérés.
- Eloignez votre tourne-disque le plus possible des haut-parleurs, afin d'éviter tout problème de réactions acoustiques (ronflement, hurlement etc.).

Fig. 2 Umstellung auf 60 Hz Netzfrequenz

1. Netzstecker ziehen.
2. Plattenteller abnehmen.
3. Die beiden seitlichen Madenschrauben der eingebauten Motorwelle lösen. Motorwelle abziehen und die im Zubehörbeutel befindliche Motorwelle für 60 Hz Netzfrequenz einbauen.
4. Die seitlichen Madenschrauben der Austausch-Motorwelle festziehen.
5. Den unter dem Plattenteller befindlichen Antriebsriemen über den Führungsarm ziehen und auf die Motorwelle legen.

Hinweis: Die Motorwelle mit dem größeren Durchmesser ist für 50 Hz, die mit dem kleineren Durchmesser für 60 Hz Netzfrequenz bestimmt.

Umstellung der Netzfrequenz

- Allen Plattenspielern (ausgenommen diejenigen Modelle, die in die auf der obenstehenden Tabelle verzeichneten Ländern exportiert werden) liegt eine zusätzliche Motorwelle (MOTOR PULLEY) und ein kleiner Schraubenzieher (SCREWDRIVER) bei, die den Betrieb des Plattenspielers mit 60 Hz Netzfrequenz ermöglicht, wie sie in den USA und Kanada, sowie einigen US-Militärstützpunkten vorherrscht. Werksseitig ist der Plattenspieler mit einer Motorwelle für 50 Hz Netzfrequenz, die in fast allen Ländern Europas üblich ist, ausgestattet.
- Zum Umstellen des Plattenspielers von 50 Hz auf 60 Hz Netzfrequenz, ist die Motorwelle gemäß Fig. 2 auszuwechseln.

Was bei der Aufstellung des Plattenspielers zu beachten ist:

Die optimale Leistung und Wiedergabequalität des Plattenspielers ist nur dann gewährleistet, wenn folgende wichtige Regeln beachtet werden.

Den Plattenspieler

- auf einer absolut waagrechten (Wasserwaage benutzen!), festen und vibrationsfreien Unterlage aufstellen
- nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen und nicht in der Nähe von Heizkörpern oder anderen Wärmequellen aufstellen
- vor extremer Kälte bewahren
- nicht in feuchten, unbelüfteten Räumen betreiben
- möglichst weit von den Lautsprechern der Stereo-Anlage entfernt aufstellen, das es sonst zu akustischen Rückkopplungen kommen kann.

fig. 2 Aanpassing aan de netfrekwentie

1. Haal de netsteker uit het stopcontact.
2. Neem het plateau weg.
3. Draai de schroefjes van de motorpoelie los en wissel de poelie om.
4. Draai de montageschroeven goed aan.
5. Leg daarna de aandrijfsnaar, die zich onder het plateau bevindt in de geleidehaak en om de motorpoelie. (de poelie met de grootste doorsnee is voor 50 Hz, die met de kleinste voor 60 Hz).

Aanpassing aan de netfrekwentie

- Een extra poelie en schroevendraaier worden meegezonden met alle platenspelers, die naar de niet in de tabel genoemde landen worden verzonden. Controleer eerst en gebruik de poelie, die met Uw netfrekwentie overeenkomt.
- Wanneer U later naar een land met 60 Hz verhuisd van een met 50 Hz of omgekeerd, moet de motorpoelie worden verwisseld, zoals in onderstaande figuur is aangegeven om op de nieuwe netfrekwentie aan te passen.

Voorzorgsmaatregelen bij het opstellen

Zorgvuldige aandacht voor de volgende installatiewenken zal ertoe bijdragen, dat deze platenspeler zijn beste prestaties levert.

- Plaats de platenspeler precies horizontaal op een stevige, trillingsvrije ondergrond.
- Vermijd plaatsen, die zijn blootgeateld aan direkte zonnestraling of warmtestraling van kachels of verwarming.
- Bij extreem lage temperaturen zijn geen goede prestaties te verwachten.
- Vermijd vochtige en ongeventileerde plaatsen.
- Het is raadzaam om de platenspeler zo ver mogelijk uit de buurt van de luidsprekers te houden om akoestische terugkoppeling te voorkomen.

Förberedelser angående installation

Läs noggrant de följande installationsråden för bästa funktion hos skivspelaren.

- Installera skivspelaren på en perfekt horisontal position på ett fast underlag fritt från vibrationer.
- Undvik placeringar i direkt solljus och i närheten av värmeelement etc.
- Bästa funktion erhålls givetvis ej i extrem kyla.
- Undvik placering på fuktiga oventillerade ställen.
- Placera skivspelaren så långt från högtalarna som möjligt för att undvika akustisk återkoppling.

KENWOOD

Montage

1. Outre le plateau, vous trouverez dans votre carton d'emballage les pièces détaillées en figure 3. Vérifiez donc bien le contenu du carton. Pour rappel: les appareils à destination des Etats-Unis, du Canada, des pays scandinaves, de la Grande-Bretagne, de l'Australie et de l'Afrique du Sud sont fournis sans poulie supplémentaire et sans tournevis spécial.
2. Retirez les deux vis et la carte-notice se trouvant sous le plateau. Elles sont utilisées pour immobiliser le moteur et le détecteur pendant le transport et deviennent inutiles lorsque le tourne-disque est installé (fig. 3).
3. Placez le plateau sur l'axe central. Attachez la courroie d'entraînement à la poulie du moteur, en la passant par le bras de guidage. Cela se fait facilement, à l'aide du ruban, comme le montre la figure 4. Placez ensuite le tapis de caoutchouc sur le plateau.
4. Fixez la cellule à la coquille porte-cellule, comme décrit en page 10 „Montage de la cellule de lecture". Ensuite alignez la broche avec la rainure et enfichez délicatement la tête dans le bras. Verrouillez la tête en tournant le coulisseau du bras (voir fig. 5).
5. Fixez le contre-poids à l'arrière du bras, en le tournant vers la droite.
6. Effectuez, d'un seul geste, la mise en place du couvercle, comme le montre la figure 6.
7. Raccordez le câble de sortie du tourne-disque aux entrées PHONO sur le panneau arrière de votre récepteur ou de votre amplificateur (fiche blanche – canal gauche, fiche rouge – canal droit). Ensuite, reliez la borne-masse du tourne-disque à la borne GND de l'amplificateur (voir fig. 7).

Spielfertigmachen des Plattenspielers

1. Neben dem Chassis mit dem Plattenspieler müssen im Versandkarton alle der auf Fig. 3 gezeigten Teile enthalten sein. Die einzelnen Teile anhand der Abbildung auf Vollzähligkeit prüfen.
Hinweis: Die durch ein * gekennzeichneten Teile entfallen bei denjenigen Modellen des Plattenspielers, die in die auf Seite 4 namentlich aufgeführten Länder exportiert werden.
2. Die zwei auf Fig. 3 besonders kenntlich gemachten Transport-Sicherungsschrauben (REMOVE 2 BOLTS) und die Hinweiskarte (REMOVE NOTICE CARD) unterhalb des Plattentellers entfernen und für einen evtl. späteren Transport aufbewahren.
3. Den Plattenteller auf die Mittelachse stecken und den Antriebsriemen wie auf Fig. 4 gezeigt, um die Motorwelle und den Führungshebel herum verlegen. Der Klebestreifen erleichtert diese Arbeit. Nach dem Aufziehen des Antriebsriemens kann der Klebestreifen fortgeworfen werden. Anschließend die Gummiauflage auf dem Plattenteller anbringen.
4. Das Tonabnehmersystem gemäß Fig. 10 und 11 (Seite 10) am Tonkopf anbringen. Nun den Anschlußzapfen des Tonkopfs in den Bajonettverschluß des Tonarmes einsetzen, wobei der Führungsstift am Zapfen genau in die entsprechende Nut am Bajonettverschluß eingepaßt werden muß. Abschließend den Überwurfring in Pfeilrichtung drehen bis der Tonkopf verriegelt ist. Siehe Fig. 5.
5. Das Ausgleichsgewicht in die Gewindebohrung auf der Rückseite des Tonarmlagers einschrauben.
6. Die Abdeckhaube wie auf Fig. 6 gezeigt an der Zarge des Plattenspielers anbringen. Die neuartige Befestigungsvorrichtung ermöglicht ein leichtes Aufstecken und Abnehmen der Haube.
7. Das Nf-Abschlußkabel mit dem weißen Stecker an die Buchse „L" PHONO, das mit dem roten Stecker an die Buchse „R" PHONO des Stereo-Verstärkers und -Receivers anschließen, wie Fig. 7 zeigt. Falls der Verstärker, bzw. der Receiver mit einer Erdungsklemme (GND) ausgestattet ist, muß das Massekabel des Plattenspielers an diese Klemme angeschlossen werden.
8. Den Plattenspieler an das Netz anschließen.

Het assembleren

1. Behalve het draaitafelgedeelte zelf hoort Uw doos de in fig. 3 geïllustreerde onderdelen te bevatten. Controleer dat meteen, als U de doos openmaakt. (De van het * teken voorziene onderdelen bevinden zich niet in de dozen, die naar de V.S., Canada, Scandinavië, Engeland, Australië en Z.Afrika worden gezonden).
2. Zorg dat allereerst de bouten worden losgedraaid, die zich onder het plateau bevinden om de motor, de arm en de transformator tijdens het transport te beveiligen. Ze zijn niet langer nodig na het installeren (zie fig. 3).
3. Leg het plateau op de middenas en leg de aandrijfsnaar om de motorpoelie en de geleidevork. Dit kan makkelijk geschieden met gebruikmaking van het oplegbandje, dat in fig. 4 is weergegeven. Het bandje kan daarna worden weggegooid. Leg de rubbermat op het plateau.
4. Monteer het element in de shell, zoals dat op pag. 10 onder "Montage van het element" is beschreven. Plaats element en shell op de arm, erop lettend, dat het pennetje op de shell tegenover de groef van de arm komt, zoals in fig. 5 aangegeven. Zorg, dat de contactpunten schoon zijn. Draai nu de schroefring op de arm in de pijlrichting en vergrendel de shell vast op zijn plaats.
5. Plaats het contragewicht achterop de arm door het rechtsom te draaien.
6. Breng de stofkap op de voet aan, zoals in fig. 6 aangegeven. De kap is zo gemaakt, dat hij makkelijk kan worden geplaatst en afgenomen.
7. Sluit het pick up snoer aan (witte pen = links, rode pen = rechts) op de PHONO (p.u.) ingang van Uw versterker (achterpaneel). De aardleiding moet vanaf de platenspeler op de aardklem (GND) van de versterker worden aangesloten (zie fig. 7).
8. Steek de netsteker in het stopcontact.

Uppmontering

1. Förutom själva skivspelaren skall kartongen innehålla delarna som visas i fig. 3. Kontrollera detta när du öppnar kartongen.
*OBS! Extra motoraxel och skurvmejsel är ej bipackat apparater som exporteras till USA, Kanada, Skandinavien, England, Australien och Syd Afrika.
2. Avmontera de två transportskruvarna och låskortet, som är placerade under skivtallriken på grammofonen, dessa är avsedda att skydda motor och avkänningsarmen under transporten. Dessa behövs inte efter installationen.
3. Lyft på skivtallriken från centrumaxeln och placera drivremmen på motoraxel och i lägesarmen. Detta göres enklast som visas i fig. 4, med hjälp av det extra bandet. Detta band skall sedan avlägsnas. Placera sedan gummimattan på skivtallriken.
4. Montera pickupen i pickupskalet som beskrivs under "Montering av pickupen" på sid 10 Skjut försiktigt in pickupskalet i tonarmen så att styrpinnen i skalet passar motsvarande spår i tonarmen. Drag åt låsringen som pilen i fig. 5 visar. Detta låser pickupskalet i tonarmen.
5. Montera motvikten på tonarmens baksida genom att skruva den åt höger.
6. Montera skyddslocket på skivspelaren som visas i fig. 6. Detta görs enklast om man passar in locket rakt mot gångjärnet och trycker till.
7. Anslut phonokabeln på utgångskontakten på verkets baksida (Vit plugg är vänster "L" och Röd plugg höger "R") till phono ingångskontakten, som sitter på baksidan av förstärkaren. Den enkla jordledningen skall även anslutas mellan skivspelaren och förstärkarens GND skruv. (Se fig. 7)

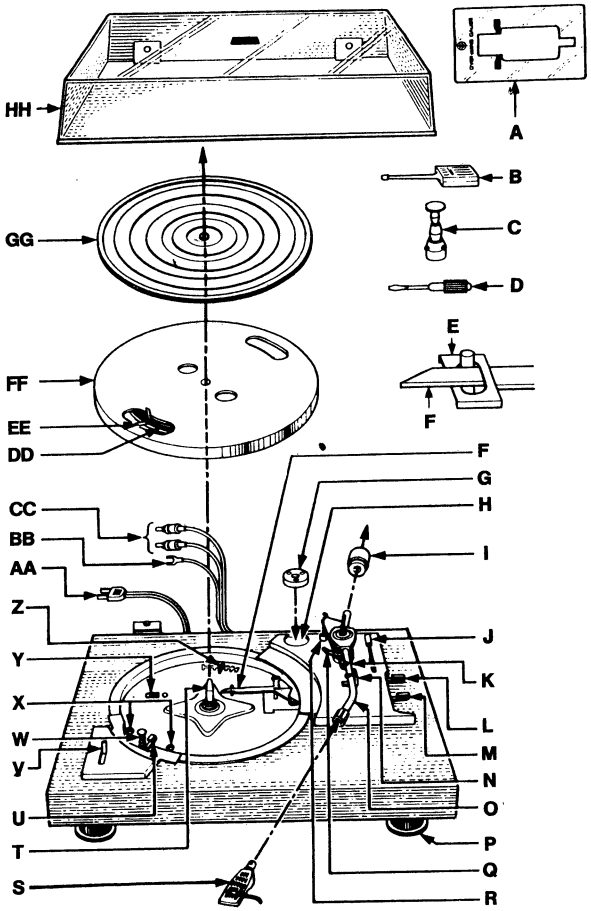

Fig. 3
Nomenclature des principales pièces du KD-2033
Bauteile und Bedienungsorgane des Plattenspielers
Naamlijst der platenspeleronderdelen
Verkets olika delar

A — Gabarit de réglage	Überhang-Einstellehre	oversteekmal	överhängsmall
B — Burette huile moteur	Spezialöl*	smeerolie	Motorolja
C — (Poulie du moteur)*	Motorwelle für 60 Hz Netzfrequenz*	motorpoelie	(motoraxel)*
D — (Tournevis)*	Schraubenzieher*	schroevendraaier	(skruvmejsel)*
E — Retirer la carte-notice	Hinweiskarte entfernen	remove notice gard	Borttag detta låskort
F — Détecteur	Fühlhebel	detector	Avkänningsarm
G — Adaptateur 45 tours	Mittellocheinsatz (Puck) für Single-Platten	45t adapter	45-varvs adapter
H — Support pour adaptateur 45 tours	Halterung für Mittellocheinsatz	45t adapterhouder	adapter hållare
I — Contre-poids	Ausgleichsgewicht	contragewicht	motvikt
J — Levier PAUSE	Tonarmlift	pauzetoets	PAUSE-spak
K — Relevage du bras	Einstellschraube für Tonarm-Absenkgeschwindigkeit	liftsteun	Nedläggningsanordning/ Hastighetsomkopplare
L — Levier ARRET	Ausschalthebel (CUT)	pauze knop	Avstängningsspak
M — Levier MARCHE	Einschalthebel (PLAY)	speel knop	Startspak
N — Support du bras avec verrouillage	Tonarm-Auflagestütze mit Verriegelung	armsteun (met vergrendeling)	Armslåsning
O — Bras de lecture	Tonarm	p.u. arm	Tonarm
P — Amortisseur	Fuß mit Federdämpfung	geïsoleerde voet	Vibrationsabsorberande fötter
Q — Pose du bras	Steuerhebel	liftsteun	Armelyft
R — Bouton anti-skating	Anti-Skating-Einstellgewicht	contragewicht	Antiskating vikt
S — Coquille porte-cellule	Tonkopf	p.u. shell	pickupskal
T — Axe du plateau	Plattentellerachse	plateau-as	Centrum axel
U — Bras de guidage	Führungshebel	geleidevork	Lägesarm
V — Sélecteur de vitesse	Drehzahlwähler	toerentalregelaar	Hastighetsväljare
W — Poulie moteur	Motorwelle	motorpoelie	Motor axel
X — Retirer les 2 vis	diese beiden Schrauben entfernen	verwijder 2 bouten	Montera bort de 2 transportskruvarna
Y — (Sélecteur de tension)*	Netzspannungswähler*	netspanningsselector	*nätspänningsomkopplare
Z — Réglage vitesse de relevage	Einstellhebel für Tonarm-Rückstellgeschwindigkeit	inst. tempo armterugkeer	Knapp för justering av återgångshastigheden
AA — Cordon-secteur	Netzkabel mit Stecker	netsteker	nätkontakt
BB — Terre	Massekabel	aardleiding	jordledare
CC — Câble de sortie	NF-Anschlußkabel	pick up snoer	Phono kabel
DD — Courroie d'entraînement	Antriebsriemen	snaar	Drivrem
EE — Ruban	Klebeband	oplegbandje	extra band
FF — Plateau	Plattenteller	plateau	Skrivtallrik
GG — Tapis en caoutchouc	Gummiauflage	rubbermat	Gummiskiva
HH — Couvercle	Abdeckhaube	stofkap	Dammskyddslock

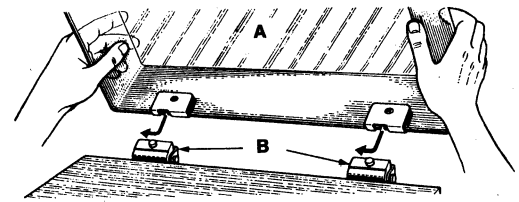

Fig. 6
Mise en place du couvercle
Montage der Abdeckhaube
Aanbrengen van de stofkap
Montering av dammskyddslocket

A — Couvercle	Abdeckhaube	stofkap	Dammskyddslock
B — Charnières	Scharniere	scharnieren	Gångjärn

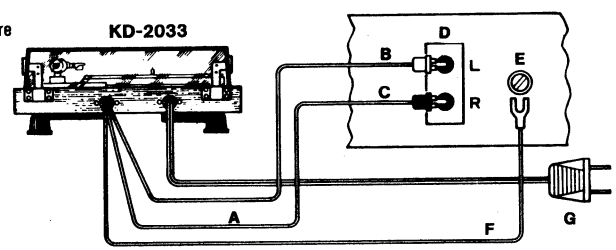

Fig. 7
Raccordement à l'amplificateur
Anschluß des Plattenspielers an einen Stereo-Verstärker oder -Receiver
Aansluiten op stereoversterker
Anslutning till förstärkare

A — Câble de sortie	Nf-Ausgangskabel	p.u. snoer	Phonokabel
B — Blanc	weiß	wit	vit
C — Rouge	rot	rood	röd
D — PHONO	Plattenspieler-Anschlußbuchsen (L) — links; (R) — rechts	p.u. ingang	Phono
E — Prise-secteur	Masseklemme	aardklem	jordskruv
F — Terre	Massekabel	aardleiding	jordledare
G — Cordon-secteur	Netzkabel mit Stecker	netsteker	nätkontakt

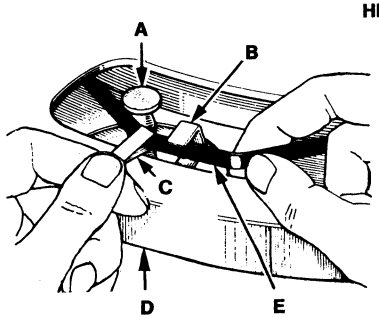

Fig. 4
Fixation de la courroie d'entraînement
4 Montage des Antriebsriemens
4 Het opleggen van de snaar
Montering av drivrem

A — Poulie-moteur	Motorwelle	motorpolie	motoraxel
B — Bras de guidage	Führungshebel	geleidevork	lägesarm
C — Plateau	Klebeband	oblegbandje	extra band
D — Courroie d'entraînement	Plattenteller	plateau	skivtallrik
E — Ruban	Antriebsriemen	snaar	Drivrem

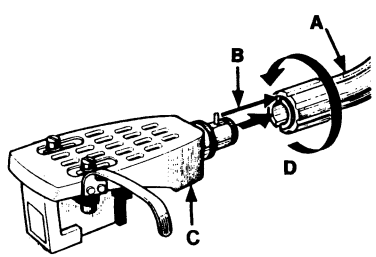

Fig. 5
Fixation de la tête de lecture
Einbau des Tonkopfes
Montage van de shell
Fastsättning av pickupskalet i tonarmen.

A — Bras de lecture	Tonarm	p.u. arm	tonarm
B — Aligner broche et rainure	Führungsstifte in die Nuten einpassen	geleidepen en groef	styrpinne med spår
C — Coquille porte-cellule (Tête enfichable) Cellule	Tonkopf	shell element insteekbare shell	pickupskal, pickup "plugg in" enhet
D — Verreuilage	Verriegelung	vergrendeling	läs

KENWOOD

Réglage de la force d'appui

1. Enlever la protection de la pointe de lecture et dégagez le bras de son support.
2. Placez le levier PAUSE sur ▼ et le levier PLAY sur ON. Le dispositif de relevage s'abaissera.
3. Avancez ou reculez le contre-poids jusqu'à ce que le bras soit en parfait équilibre (voir fig. 8).
4. Maintenez le contre-poids dans cette position et amenez la bague de réglage de la force d'appui sur 0.
5. Tournez le contre-poids et réglez-le sur la pression recommandée par le fabricant de la cellule de lecture. Lorsque cette pression est de 2 grammes, par exemple, tournez le contre-poids jusqu'à ce que la bague de réglage indique 2.
6. Le poids anti-skating doit toujours être réglé sur la même valeur que celle de la force d'appui de la pointe de lecture. Donc sur 2, dans le cas présent. (Voir fig. 9).
7. Branchez le cordon-secteur. Amenez le levier CUT en direction de la flèche. Le levier PLAY sera ainsi libéré.

Einstellung der Auflagekraft

1. Nadelschutz entfernen, Verriegelung der Tonarm-Auflagestütze lösen und den Tonarm etwas herausschwenken.
2. Tonarmlift (PAUSE) auf ▼ und den Einschalthebel (PLAY) auf ON einstellen. Dabei wird der Tonarm abgesenkt.
3. Tonarm durch Verschieben des Ausgleichsgewichts (MAIN WEIGHT) nach vorn oder hinten genau ausbalancieren. Die Einstellung des Ausgleichsgewichts erfolgt durch Drehung im oder gegen den Uhrzeigersinn. Siehe Fig. 8.
4. Ausgleichsgewicht mit einer Hand festhalten und den Einstellring (mit Skala) auf „0" zurückdrehen.
5. Das Ausgleichsgewicht jetzt auf die vom Tonabnehmersystem-Hersteller vorgeschriebene Auflagekraft einstellen. Beträgt die z.B. 2 p (pond = Gramm), so ist das Gewicht so zu verstellen, bis die Zahlenmarkierung „2" am Einstellring genau über dem Eichstrich steht. wie Fig. 8 (rechts außen) erkennen läßt.
6. Das Anti-Skating-Gewicht ist nun gemäß Fig. 9 durch Einhängen des Nylonfadens in diejenige Kerbe des Einstellwinkels einzustellen, die dem am Ausgleichsgewicht ebenfalls eingestellten Wert entspricht, d.h. bei einer Auflagekraft von 2 p ist der Nylonfaden des Anti-Skating-Gewichts in die Kerbe „2" einzuhängen.
7. Plattenspieler an das Netz anschließen. Den Ausschalthebel (CUT) in Pfeilrichtung betätigen, dadurch wird der Einschalthebel (PLAY) freigegeben.

Naaldkrachtinstelling

1. Verwijder de naaldbescherming en maak de arm los van zijn steun. Zet de dwarsdrukcompensatieknop op "B".
2. Zet de PAUSE knop op ▼ en zet de PLAY knop op ON. Dit maakt, dat de liftsteun daalt.
3. Stel nu een volkomen horizontaal evenwicht in door het contragewicht naar voren of naar achteren te verplaatsen. Dat kan gebeuren, door dit gewicht de ene of de andere kant op te draaien (zie fig. 8).
4. Houd nu het contragewicht op zijn plaats en draai alleen de naaldkrachtindicator tot hij "0" aanwijst.
5. Contragewicht plus indicator moeten nu zodanig worden gedraaid, dat de door de fabriek voor Uw element opgegeven naaldkracht is bereikt. Zou dat 2 gram zijn, dan moet het contragewicht zodanig worden gedraaid, tot de indicator "2" aanwijst.
6. Het dwarsdrukcompensatiegewicht moet altijd dezelfde waarde aanwijzen als de ingestelde naaldkracht. In bovengenoemd geval moet hij ook op "2" worden gezet.
7. Steek de netsteker in het stopcontact. Schakel de CUT hefboom in de pijlrichting. Dat zal de PLAY hefboom vrijmaken.

Nålkraftsjustering

1. Borttag nålskyddet från pickupen och för ut armen från tonarmsstödet.
2. För PAUSE-spaken till pos. ▼ och för startspaken i läge ON. Detta gör att armlyften sänker sig.
3. Försök att få en perfekt horisontal balans på tonarmen genom att föra motvikten antingen framåt eller bakåt. Detta utföres genom att vikten skruvas åt ena eller andra hållet. (Se fig. 8)
4. Därefter håll vikten still i invägt läge och enbart nåltrycksskalan vrides till läge "0".
5. Hela motvikten vrides sedan så att den ställs på det av pickupfabrikanten rekomenderade nålkraften. Om det förslagsvis är 2 gram, skall motvikten vridas tills nr. 2 är mittför referens linjen.
6. Antiskating vikten injusteras till samma värde som nåltrycket. (i vårt exempel skall den sättas i läge 2) (Se fig. 9)
7. Anslut skivspelaren till nät uttaget. För avstängningsspaken till det pilmärkta läget. Detta utlöser startspaken.

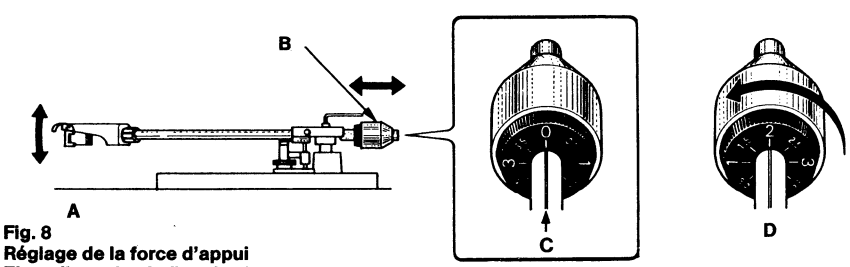

Fig. 8
Réglage de la force d'appui
Einstellung der Auflagekraft
Naaldkrachtinstelling
Nålkraftsjustering

A — Le réglage du contre-poids doit être effectué avant le réglage antiskating
B — Contre-poids
C — Ligne-guide
D — Tourner dans le sens de la flèche pour augmenter la pression de la pointe de lecture. Ici, la pression est de 2 grammes.

Tonarm vor der Einstellung des Anti-Skating-Gewichts ausbalancieren
Ausgleichsgewicht
Eichstrich
Einstellring zur Erhöhung der Auflagekraft in Pfeilrichtung drehen. Die Skizze zeigt eine Einstellung von 2 p (2 p = 2 Gramm).

afregeling verrichten voordat het dwarsdrukgewicht is ingesteld
contragewicht
markeringsstreep
in pijlrichting draaien om de naaldkracht te vorhogen; toont instelling 2 gram.

Denna justering skall göras innan Anti-Skating vikten monteras
motvikt
referens linje
Vrid i pilens riktning för justering av nålkraften (Bilden visar en inställning på 2 gram)

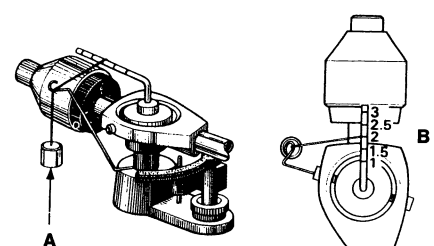

Fig. 9
Réglage anti-skating
Einstellung der Antiskating-Vorrichtung
Dwarsdrukcompensatie
Anti-Skating-Justering

A — Poids anti-skating
B — Positionner la même valeur que celle de la force d'appui.

Ausgleichsgewicht
Antiskating-Gewicht nach Auflagekraft einstellen (bei 2 p Nylonfaden in Kerbe 2 einhängen)

dwarsdrukcompensatiegewicht
Stell dezelfde waarde in als voor de naaldkracht van het element.

Antiskating vikt
Sätt antiskatingtråden i motsvarande pos. som nålkraften.

Mode d'emploi

1. Avant de faire jouer votre tourne-disque, revérifiez les raccordements à l'amplificateur et les commandes de celui-ci, afin de vous assurer que tout est bien en ordre.
2. Placez un disque sur le plateau. Pour les disques 45 tours, utilisez l'adaptateur fourni avec l'appareil.
3. Enlevez la protection de la pointe de lecture et dégagez le bras de son support. Vérifiez le réglage de la force d'appui.
4. Placez le levier PAUSE sur ▼.
5. Placez le levier PLAY sur ON. Le plateau commence à tourner.
6. Placez le sélecteur de vitesse dans la position correspondant à la vitesse du disque que vous allez jouer.
7. En prenant l'ergot de la tête de lecture, amenez la pointe en position de départ. Placez le levier PAUSE sur ▼. Le bras descendra doucement et le disque commencera à jouer.
8. Lorsque le disque est terminé, le bras retournera sur son support et le levier PLAY basculera automatiquement sur OFF.
9. Lorsque vous désirez interrompre l'écoute du disque, placez le levier PAUSE sur ▼. Le bras remontera. La pointe s'éloignera du disque et s'arrêtera au-dessus de celui-ci, qui, lui, continuera de tourner. En replaçant le levier PAUSE sur ▼, le disque recommencera à jouer, approximativement à l'endroit où il avait été interrompu.
Important: Manipulez le levier PAUSE lentement et avec délicatesse, afin d'éviter que la pointe de lecture ne dévie de sa position.
10. Lorsque vous désirez arrêter le disque pendant l'écoute, basculez le levier CUT en direction de la flèche. Le bras remontera et se posera sur son support. Le courant sera coupé automatiquement.

Important: Lorsque vous en avez terminé avec le tourne-disque, verrouillez le bras de lecture sur son support.
L'écoute d'un disque n'est pas possible à l'intérieur d'un rayon de 63 mm, mesuré à partir du centre du disque.

Bedienungsanleitung

1. Vor der ersten Inbetriebnahme des Plattenspielers nochmals alle Anschlüsse am Stereo-Verstärker oder -Receiver gemäß Fig. 7 überprüfen. Die Regler und Schalter des Verstärkers bzw. Receivers auf Schallplattenwiedergabe (PHONO) einstellen.
2. Eine Schallplatte auf den Plattenteller legen. Bei Single-Platten mit großem Mittelloch den Mittellocheinsatz (Puck) auf die Plattentellerachse stecken.
3. Den Nadelschutz abnehmen und den Sicherungsbügel an der Tonabnehmer-Auflagestütze lösen. Abschließend nochmals die Einstellung der Auflagekraft kontrollieren.
4. den Tonarmlift (PAUSE) in Stellung ▼ bringen.
5. Den Einschalthebel (PLAY) auf ON stellen. Der Plattenteller beginnt sich zu drehen.
6. Den Drehzahlwähler (SPEED) auf die Drehzahl der Platte einstellen.
7. Den Tonarm am seitlichen Griff des Tonkopfes anheben und über die Einlaufrille der Schallplatte schwenken. Nun den Tonarmlift (PAUSE) auf ▼ stellen. Der Tonabnehmer senkt sich dann langsam und schonend auf die Platte herab.
8. Am Plattenende kehrt der Tonarm automatisch in seine Ausgangsposition zurück und schaltet den Plattentellerantrieb ab, wobei der Einschalthebel (PLAY) in Stellung OFF springt.
9. Soll der Abspielvorgang an einer beliebigen Stelle der Schallplatte unterbrochen werden, ist der Tonarmlift (PAUSE) in Stellung ▼ zu bringen. Der Tonarm wird dabei von der Platte abgehoben, während sich der Plattenteller weiterdreht. Wird der Tonarmlift dann wieder auf ▼ gestellt, senkt sich der Tonabnehmer wieder auf die gleiche Stelle der Platte herab, die er bei der Unterbrechung des Abspielvorgangs erreicht hatte.
Vorsicht: Der Tonarmlift sollte sehr behutsam betätigt werden. Bei ruckartiger Bewegung des Stellhebels kann es vorkommen, daß der Tonarm aus seiner Lage gebracht wird, wodurch eine lückenlose Fortsetzung des Abspielvorgangs nicht mehr gewährleistet ist.
10. Soll der Abspielvorgang vorzeitig beendet werden, ist der Ausschalthebel (CUT) in Pfeilrichtung zu betätigen. Der Tonarm hebt dann sofort von der Platte ab, kehrt in seine Ausgangsstellung zurück und der Plattentellerantrieb wird automatisch abgeschaltet.

Hinweise: Bei Nichtbenutzung des Plattenspielers den Sicherungshebel an der Tonarm-Auflagestütze über den Tonarm schieben.
Der Tonabnehmer kann innerhalb eines Kreises mit dem Radius von 63 mm von der Plattentellerachse aus gemessen, nicht mehr auf die Schallplatte aufgesetzt werden.

Gebruiksaanwijzing

1. Voordat de platenspeler in gebruik wordt genomen, eerst de verbindingen naar de versterker en de instelling op de versterker controleren.
2. Leg een plaat op het plateau. Wanneer dat een EP is, eerst de bij de speler verstrekte EP adapter om de plateau-as leggen.
3. Verwijder de naaldbeschermer en maak de arm los van de steun. Controleer de naaldkrachtinstelling.
4. Zet de PAUSE knop op ▼.
5. Zet de PLAY knop op ON. De netspanning wordt ingeschakeld en het plateau gaat draaien.
6. Zet de SPEED selector op het gewenste toerental van de plaat.
7. Gebruik de vingergreep op de shell en breng de naald boven de aanloopgroef. Zet nu de PAUSE knop op ▼. De arm daalt nu en het afspelen begint.
8. Aan het eind van de plaatkant keert de arm terug naar de steun en de PLAY hefboom schakelt automatisch naar OFF over.
9. Wanneer het gewenst is het afspelen te onderbreken, de PAUSE knop op ▼ zetten. De arm gaat naar boven en met hem de naald, die boven de plaat blijft zweven. Door de PAUSE knop op ▼ te zetten, wordt het afspelen op ongeveer herzelfde punt hervat.
Oppassen: de pauzeknop moet langzaam en voorzichtig worden bediend. Bij ruwe behandeling verloopt de arm en komt de naald niet op hetzelfde punt in de groef terug.
10. Wanneer het gewenst is ergens halverwege de weergave te onderbreken, de CUT hefboom in pijlrichting bewegen. De arm wordt dan opgelicht, keert naar de steun terug en de netspanning wordt automatisch uitgeschakeld.

Opm.: - Vergrendel aan het eind van het afspelen steeds de arm op de steun.
- Plaatweergave is onmogelijk binnen een straal van 63 mm uit het plaatmidden.

Handhavande

1. Före användning, kontrollera anslutningarna till förstärkaren (jordning) och att förstärkarens kontroller är korrekt inställda.
2. Lägg på en skiva. Om det är en singelskiva med stort centrum hål skall 45-varvsadapter först sättas på centrumaxeln.
3. Borttag nålskyddet och lossa armen från armstödet. Kontrollera nåltrycksinställningen.
4. Placera PAUSE-spaken i läge ▼.
5. Sätt startspaken i läge "PLAY". Motorn startar då och skivtallriken börjar rotera.
6. Ställ in hastighetsomkopplaren till önskat läge.
7. För in nålen över ingångsspåret med hjälp av pinnen på pickupskalet. För PAUSE-spaken till läge ▼. Detta gör att armen sänker sig och avspelningen börjar.
8. När skivan är färdigspelad återgår armen automatiskt till sitt stöd och starspaken återgår i "OFF".
9. Om man vill göra en paus mitt i en skiva för man PAUSE-spaken i läge ▼. Tonarmen lyfter sig då från skivan, armen stannar i detta läge och tallriken fortsätter att rotera. Därefter förs PAUSE-spaken till läge ▼ och skivtallriken kommer då att fortsätta rotera.
OBS! PAUSE-armen måste hanteras försiktigt. Ovarsam hantering kan medföra att pickupelementet skadas.
10. Om man vill avsluta spelningen mitt i en skiva, rör man avstängningsspaken i pilens riktning. Detta gör att armen lyfter sig och återgår till armstödet, samt att motorn stannar.

Anm.: Lås armen i sitt stöd efter avslutad spelning.
- Det går ej att börja spela närmare centrum än 65 mm.

KENWOOD

Entretien

Montage de la cellule de lecture

Le bras de lecture est pourvu de connexions standard EIA pouvant recevoir toute cellule conforme à ces normes. Pour la mise en place de la cellule, procédez comme suit:
1. Connectez les quatre conducteurs à la cellule, comme le montre la figure 10.
2. Desserrez légèrement les deux vis de fixation de la coquille porte-cellule, de façon à pouvoir glisser la cellule en avant ou en arrière, si nécessaire. Puis fixez la cellule. Passez le gabarit de réglage sur la coquille porte-cellule et ajustez cette dernière, de manière à ce que la pointe de lecture soit alignée sur les deux flèches du gabarit. Verrouillez ensuite la cellule. La pointe de lecture se trouve ainsi parfaitement mise en place.
3. Enfichez la tête ainsi montée dans le bras et revérifiez le réglage de la force d'appui de la pointe, comme expliqué en page 00.
Le remplacement de la cellule se fait de la même manière.

Note: Poids de la cellule à utiliser: 4 à 10 grammes.

Wartung und Pflege

Einbau des Tonabnehmersystems

Der Einbau des Tonabnehmersystems in den Tonkopf ist leicht vorzunehmen. Der Tonkopf mit Bajonettverschluß und Kontaktbelegung nach internationaler EIA-Norm ermöglicht den Einbau fast aller handelsüblicher Tonabnehmersysteme.
1. Die vier Steckerhülsen des Tonkopfes gemäß Fig. 10 auf die Steckerstifte des Tonabnehmersystems schieben.
2. Das Tonabnehmersystem mit je zwei Schrauben, Unterlegscheiben und Rundmuttern wie gezeigt am Tonkopf anbringen. Die Schrauben vorerst jedoch noch nicht fest anziehen.
Hinweis: Den meisten Tonabnehmersystemen liegen Montageschrauben unterschiedlicher Länge bei. Es sind nur solche Schrauben zu verwenden, die nicht über die Unterkante des Tonabnehmersystems hinausragen. Nun die Überhang-Einstellehre gemäß Fig. 11 auf das Tonabnehmersystem stecken und dieses so weit nach vorn oder hinten schieben, bis die eingezeichneten Pfeilspitzen mit der Abtastnadel fluchten, d.h. eine gerade Linie bilden. Die Schrauben in dieser Stellung des Systems festziehen. Der Überhang ist dann für diesen Plattenspieler richtig eingestellt.
3. Den Tonkopf mit dem darin eingebauten Tonabnehmersystem gemäß Fig. 5 (Seite 7) am Tonarm anbringen und die Auflagekraft nach Vorschrift des Herstellers einstellen. Dabei auch die Anti-Skating-Einstellung entsprechend justieren.
Durch den Bajonettverschluß läßt sich der Tonkopf mit wenigen Handgriffen gegen einen solchen mit anderem Tonabnehmersystem, z.B. einem CD-4-System, austauschen.

Hinweis: Zum Einbau in den Tonkopf dieses Plattenspielers eignen sich Tonabnehmersysteme mit einem Gewicht von 4 bis 10 Gramm.

Wichtiger Hinweis:

Aus zollrechtlichen Gründen wird dieser Plattenspieler in bestimmten Ländern nur ohne Tonabnehmersystem vertrieben.

Onderhoud

Montage van het element

Een element kan eenvoudig als volgt worden gemonteerd. De arm bevat standaard EIA aansluitingen, die gemakkelijk elk gestandaardiseerd elementtype verwerken kan.
1. Sluit de vier draadjes op het element aan, zoals in fig. 10 aangegeven.
2. Monteer het element in de shell, maar draai beide schroefjes nog niet helemaal vast, zodat het element nog verschuifbaar is. Gebruik boutjes van voldoende lengte. Schuif de overstek mal over de shell, zoals in fig. 11 aangegeven en beweeg het element zo, dat de naaldtip in één lijn komt met de pijltjes op de mal. Draai nu de boutjes stevig vast. Daarmee is de overstek voor deze platenspeler ingesteld.
3. Bevestig de shell op de arm en stel de naaldkracht in, zoals op pag. 00 aangegeven, steeds in overeenstemming met de aanwijzingen van de elementfabriek.
Een element kan makkelijk worden verwisseld door het oude te verwijderen en het nieuwe aan de hand van bovenstaande richtlijnen te monteren.

Opm.: Toepasbaar eigengewicht van het element ... 4 tot 10 gram.

Underhåll

Hur man monterar pickupen

Pickupen kan enkelt monteras enligt följande. Tonarmens anslutningkontakt är i enlighet med EIA-standard och passar alla på marknaden förekommande skal som ansluter till denna standard.
1. Anslut de fyra ledningarna till pickupen, som visas i fig. 10
2. Sätt fast pickupen i skalet utan att fästa de två skruvarna helt så att pickupen kan röras fram och tillbaka. Använd skruvar av rätt längd. Lägg på överhängsmallen över pickupskalet som visas i fig. 11 och justera in den så att nålen är exakt mitt emellan pilarna på mallen. Dra nu åt skruvarna. Nålöverhänget är nu korrekt för denna skivspelare.
3. Sätt fast pickupskalet i tonarmen och återjustera nålkraften enligt tidigare beskrivning på sid. 4. så att det stämmer med pickupfabrikantens rekommendationer.
Pickupen kan enkelt bytas ut enligt instruktionerna ovan.

Anm.: Användbara pickuper med avseende på pickupens egentyngd..... .....4 till 10 gram.

Anmärkning:

"På grund av tullbestämmelser, kommer denna skivspelare att levereras utan pickup i en del länder".

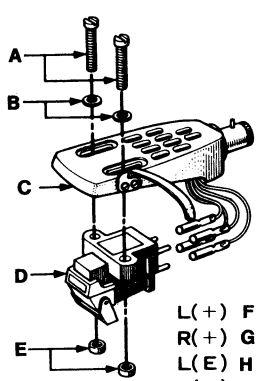

Fig. 10
Montage de la cellule
Einbau des Tonabnehmersystems
Montage van het element
Montering av pickupen

A = Vis	Schrauben	boutjes	skruvar
B = Rondelles	Unterlegscheiben	ringetjes	brickor
C = Coquille porte-cellule	Tonkopf	shell	skal
D = Cellule	Tonabnehmersystem	element	pickup
E = Ecrous	Rundmuttern	moertjes	muttrar
F = Blanc G (+)	weiß (+ linker Kanal)	wit L +	
G = Rouge D (+)	rot (+ rechter Kanal)	rood R +	
H = Bleu G (E)	blau (Masse) linker Kanal	blauw Laarde	
I = Vert D (E)	grün (Masse) rechter Kanal	groen Raarde	

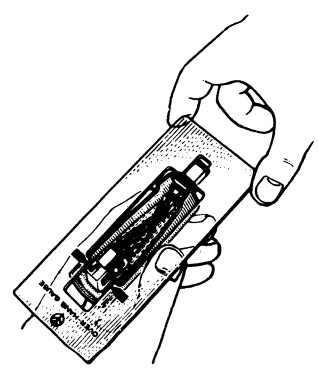

Fig. 11
Gabarit de réglage
Justieren des Überhangs mit der Einstellehre
Overstekinstelling
Överhängsmall

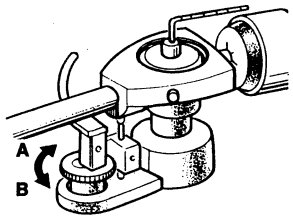

Fig. 12
Réglage de la vitesse de relevage du bras de lecture
Einstellvorrichtung für die Tonarm-Absenkgeschwindigkeit
armlift
Armlyft

A = vite	schnell	snel	snabb
B = lentement	langsam	langzaam	långsamt

Remarque:

Raccordement à l'amplificateur ou au récepteur: le câble de sortie du tourne-disque est raccordé à la douille PHONO de l'amplificateur, et le câble de terre à la borne GND. (Voir fig. 7, page 7).
- Si vous utilisez une cellule type MC (faible puissance de sortie), vérifiez si votre amplificateur est capable d'opérer dans ces conditions. Sinon, vous aurez besoin d'un préamplificateur.
- Si vous utilisez des cellules non normalisées, veuillez suivre les instructions du fabricant de celles-ci.

Entretien du coffret et du couvercle

Nettoyez le coffret et le couvercle régulièrement à l'aide d'un chiffon doux et sec ou d'un chiffon siliconisé. Si nécessaire, nettoyez-les avec une savonnée en les séchant soigneusement ensuite.
Ne jamais utiliser de la térébenthine, de l'alcool, du benzène etc.

Réglage de la vitesse de relevage du bras de lecture

La vitesse de relevage du bras de lecture a été réglée à l'usine en vue d'un fonctionnement optimal, à des températures normales. Elle peut cependant varier lorsque les températures sont extrêmes. Aussi, diminuera-t-elle dans des locaux très froids.
Au besoin, elle peut être influencée par le bouton de réglage illustré en figure 12. En cas de ralentissement, cessez cependant de tourner dès que le filet de vis devient visible.

Réglage de la vitesse de pose du bras de lecture

La vitesse de pose du bras de lecture peut augmenter ou diminuer lorsque le tourne-disque est exposé à des températures extrêmes. Si nécessaire, elle peut être réglée, comme le montre la figure 13, après avoir enlevé le plateau du tourne-disque. La broche à l'extrémité du ressort s'adapte à chacune des encoches et permet ainsi de nombreux réglages.
Evitez cependant une vitesse trop lente qui empêcherait le bras de retourner correctement sur son support.

Hinweis:

Den Plattenspieler gemäß Fig. 7 auf Seite 7 an die PHONO-Buchsen und – sofern vorhanden – die Masseklemme (GND) des Stereo-Verstärkers oder Receivers anschließen.
- bei Verwendung elektro-dynamischer Tonabnehmersysteme ist ein Verstärker erforderlich, der in der Lage ist, die extrem geringen Tonfrequenzspannungen des Abtastsystems zu verarbeiten. Andernfalls ist ein geeigneter Zwischenübertrager vorzuschalten.
- bei Verwendung nicht genormter Tonabnehmersysteme sind die Einbauanweisungen der Hersteller zu befolgen.

Reinigung der Zarge und der Abdeckhaube

Zur Reinigung der Zarge und der Abdeckhaube genügt ein gelegentliches Abreiben mit einem weichen Staub- oder Antistatik-Tuch. Hartnäckige Verschmutzungen lassen sich mit milder Seifenlauge und einem Fensterleder beseitigen. Zur Reinigung unter keinen Umständen Verdünner, Alkohol, Benzol oder ähnliche Lösungsmittel verwenden!

Einstellung der Tonarm-Absenkgeschwindigkeit

Die hydraulische Absenkvorrichtung des Tonarms ist werksseitig auf eine Absenkgeschwindigkeit unter normalen Umgebungstemperaturen eingestellt. Bei extrem heißen oder kalten Umgebungstemperaturen nimmt die Absenkgeschwindigkeit erheblich zu bzw. ab. Aus diesem Grund ist am Steuerhebel vor dem Tonarmlager die auf Fig. 12 gezeigte Einstellschraube angebracht, die eine stufenlose Regelung der Absenkgeschwindigkeit ermöglicht. Zur Verringerung der Sinkgeschwindigkeit ist diese Schraube entgegengesetzt (SLOW), zur Vergrößerung im Uhrzeigersinn (FAST) zu drehen, jedoch höchstens so weit, bis die seitliche Madenschraube sichtbar wird.

Einstellung der Tonarm-Rückstellgeschwindigkeit

Auch die Rückstellgeschwindigkeit des Tonarms nach Erreichen des Plattenendes ist von der Umgebungstemperatur abhängig. Bei hohen Umgebungstemperaturen nimmt sie zu, bei extrem kalten ab. Nach dem Abnehmen des Plattentellers wird auf dem Chassis ein Einstellhebel sichtbar, mit dessen Hilfe die Rückstellgeschwindigkeit nach Bedarf eingestellt werden kann.
Wie Fig. 13 zeigt, läuft dieser Stellhebel, der ein abnehmbares Arretierungsstück besitzt, in einem Kurvenausschnitt mit mehreren Querschlitzen (Raststellungen). Zur Verlangsamung der Rückstellgeschwindigkeit ist das Arretierungsstück nach oben zu ziehen und der Stellhebel nach rechts zu schwenken, zur Erhöhung nach links. Das Arretierungsstück ist dann wieder nach unten zu drücken, bis es in einem der Querschlitze einrastet. Die Rückstellgeschwindigkeit sollte nie so langsam eingestellt werden, daß der Tonarm seine Ausgangsposition auf der Auflagestütze nicht mehr erreicht.

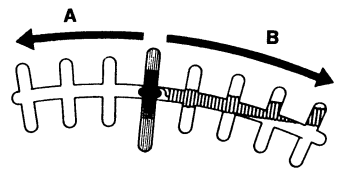

Fig. 13
Réglage de la vitesse de pose du bras de lecture
Einstellung der Tonarm-Rückstellgeschwindigkeit
Instelling der armsnelheid
Justering av den automatiska återgångshastigheten

A = vite	schnell	snel	snab
B = lentement	langsam	langzaam	långsamt

Opmerking:

Aansluiting op de stereoversterker (tuner/versterker)
De verbindingen moeten worden gemaakt, zoals in fig. 7 op blz 7 aangegeven, waarbij het pick up snoer naar de PHONO ingangen van de versterker gaat en de aardleiding naar de aardklem (GND).
- Wanneer een element met geringe uitgangsspanning (dynamisch type) wordt gebruikt, moet de gevoelige versterkeringang worden gekozen. Als deze er niet is, moet een voorversterker worden tussengeschakeld.
- Wanneer een niet gestandaardiseerd element wordt toegepast, de aanwijzingen van de fabrikant opvolgen.

Reinigen van voet en stofkap

Reinig de voet en de stofkap zachtjes met een droog doekje of een siliconen poetsdoekje. Wanneer ze erg vuil zijn, een in zeepsop gedrenkt lapje gebruiken, dat eerst is uitgewrongen.
Gebruik nooit verdunner, benzine of andere agressieve poetsmiddelen.

De snelheid waarmede de toonarm op de plaat zakt kan desgewenst verhoogd of verlaagd worden. De omgevings temperatuur kan hier n.l. van invloed op zijn. Bij extreem hoge temperatuur neemt de snelheid af. Op fig. 12 ziet U een instelschroef waarmede dit geregeld kan worden. Om de toonarm langzamer op de plaat tedoen zakken richting „Slow" draaien en om de toonarm sneller op de plaat tedoen zakken richting "Fast" draaien.

Instelling terugkeersnelheid v.d. arm

Het tempo, waarmee de arm terugkeert kan te hoog of te laag worden, wanneer de platenspeler onder extreme temperaturen wordt gebruikt. Wanneer het plateau wordt afgenomen, is deze snelheid instelbaar, zoals in fig. 13 is aangegeven.
Let op de plug aan het eind van de veer. Deze plug past in elk der sleuven, die de keuzemogelijkheid bieden voor de snelheidsinstelling. De automatische terugkeersnelheid mag echter nooit zo traag worden ingesteld, dat de arm niet meer naar de steun terugkeert.

Anm.:

Anslutning till Stereo förstärkare. – Anslutning skall göras som visas i fig. 7 på sid. 7. med verkets phono kablar till förstärkarens Phono pluggar och jordledningen till GND skruven.
- om man andvänder en pickup med rörlig spole och låg ut spänning måste man ha en förstärkare som klarar detta, annars behövs en transformator.
- om en icke standard pickup används följ då fabrikantens anvisningar.

Rengöring av höljet och dammskyddshuven

Rengör hölje och huv med en ren trasa. Om skivspelaren är mycket smutsig fukta då trasan i tvållösning. Använd aldrig thinner, alkohol, bensin eller andra starka vätskor.

Justering av tonarmens lyfthastighet

Tonarmens lyfthastighet har på fabriken justerats för lämplig hastighet vid normal temperatur. Hastighet kan ändras med temperaturen – lägre temperatur ger långsammare gång. Om det är nödvändigt kan denna hastighet justeras med justerratten som visas i fig. 12. Vid minskning av hastigheten bör skruven ej vridas mer än att den fortfarande är synlig.

Justering av tonarmens automatiska återgångshastighet

Återgångshastigheten på tonarmen kan ändras med ändrad temperatur. Om man tar bort skivtallriken kan hastigheten ändras som visas i fig. 13. Knappen kan flyttas till ett annat spår. Hastighet bör ej sänkas så mycket att tonarmen ej når tillbaka till tonarmsstödet.

KENWOOD

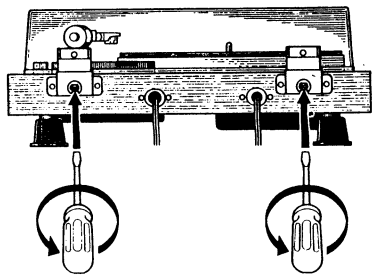

Fig. 14
Réglage du système auto-serreur du couvercle
Einstellung der Haubenscharniere
Scharnierafstelling stofkap
Justering av skyddshuvens friktionslager

L'effet auto-serreur du courvercle peut être amélioré en tournant les vis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Durch Drehen der Schrauben entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn kann die Bremswirkung der Scharniere erhöht werden.

De stugheid van het scharnier kan worden vergroot door de schroeven kloksgewijs te draaien.

The stop-action can be increased by turning the screws counterclockwise — Friktionen kan ökas genom att skruvarna drages motsols.

Réglage du système auto-serreur du couvercle

Le couvercle du tourne-disque est doté d'un système auto-serreur qui lui permet de demeurer dans la position où il a été placé. Au cas où il se refermerait de lui-même, l'effet auto-serreur peut être amélioré en tournant les vis des charnières, situées au bas du couvercle, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (voir fig. 14).

Graissage

Lorsque le plateau du tourne-disque est enlevé, vous remarquerez un orifice de graissage à l'emplacement indiqué à la figure 15. Utilisez pour le graissage l'huile légère pour moteur fournie avec l'appareil. Veillez à ne pas laisser tomber d'huile sur les éléments ou pièces en caoutchouc ou sur des pièces en contact avec ceux-ci.
Si, par mégarde, de l'huile tombait sur la courroie, essuyez-la soigneusement à l'aide d'un chiffon doux humecté d'alcool.

Einstellung der Haubenscharniere

Die Acrylglas-Abdeckhaube des Plattenspielers läßt sich in jeder Lage, d.h. im voll oder teilweise geöffneten Zustand feststellen. Die beiden Spezialscharniere sind dazu mit einstellbaren Friktionsbremsen ausgestattet. Zur Erhöhung der Bremswirkung sind die beiden auf Fig. 14 sichtbaren Schrauben an den Unterteilen der Scharniere mit einem Kreuzschlitzschraubenzieher entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn zu verstellen.

Schmierung

Nach Abnehmen des Plattentellers wird neben der Motorwelle eine Wartungsöffnung zur Schmierung der Motorwellenlager sichtbar, wie Fig. 15 erkennen läßt. Zur Schmierung darf nur das mitgelieferte dünnflüssige Spezialöl verwendet werden, von dem in Abständen von 6 Monaten ein oder zwei Tropfen in die Bohrung gegeben werden. Sollte versehentlich Schmieröl auf den Antriebsriemen geraten, ist dieser mit einem in Alkohol oder Brennspiritus getränkten Tuch gründlich zu säubern.

Instelling van de vaste stand van de stofkap

De stofkap van deze platenspeler heeft een stug, in elke stand hangen blijvend scharnier. Zou de kap snel dichtvallen, dan kan de remwerking worden vergroot door de schroef in het scharnier kloksgewijs te draaien, zoals in fig. 14 is aangegeven (geldt voor beide scharnieren).

Smeren

Wanneer het plateau wordt afgenomen, wordt het smeergaatje (zie fig. 15) zichtbaar. De lichte motorolie, die bij deze platenspeler wordt geleverd, kan hier worden gebruikt. Speciale zorg dient te worden besteed aan het feit, dat de olie niet op rubberdelen of onderdelen, die met rubber in contact komen, wordt gemorst.
Wanneer per ongeluk olie op de drijfriem komt, moet deze worden afgepoetst met een in alcohol gedrenkte zachte doek.

Justering av friktionslagren på skyddshuven

Skyddshuven har friktionslager som möjliggör att huven kan ställas i alla vinklar. Om huven faller för snabbt kan lagren justeras genom att skruven drages motsols, som visas i fig. 14.

Smörjning

När skivtallriken är borttagen syns smörjhålet enligt fig. 15. Den tunna motoroljan som är bipackad skivspelaren skall användas för detta ändamål. Se till att ej spilla olja på gummidetaljerna eller på delar som kommer i kontakt med dem. Om olja skulle komma på drivremmen måste denna avtorkas med en trasa fuktad med alkohol.

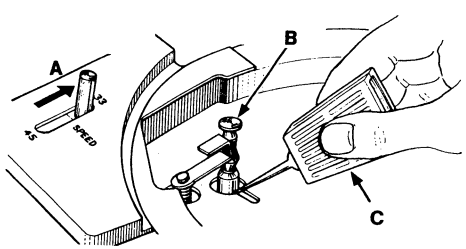

Fig. 15
Point de graissage
Schmierstelle der Motorwellenlager
Smeerpunt voor moterlager
Smörjningspunkt

A — Sélecteur de vitesse sur 33
B — Poulie moteur
C — Huile fournie avec l'appareil

Drehzahlwähler auf „33" einstellen
Motorwelle
mitgeliefertes Spezial-Schmieröl

snelheid op 33 stellen
motorpoulie
bijgeleverde speciale olie

Ställ hastighetsomkopplaren på 33
motoraxel
Bipackad smörolja

Entretien ou remplacement de la courroie d'entraînement

La courroie d'entraînement et les pièces en contact avec elle, ainsi que la poulie du moteur, doivent être nettoyées à l'alcool régulièrement, afin de les libérer de la poussière et de l'huile qui s'y posent inévitablement. Vous préviendrez ainsi le patinement de la courroie et prolongerez la durée de votre tourne-disque.
Ne jamais utiliser de la térébenthine ou du benzène.
En cas de remplacement de la courroie, notez son numéro de référence: D-16-0037-13.

Durée d'une pointe de lecture

La pointe de lecture est très fragile et doit être manipulée avec le plus grand soin. Enlevez la poussière qui peut se poser sur le bout de la pointe uniquement à l'aide d'une brosse douce. Une pointe permet, en général, de passer 500 disques de 30 cm, mais cela varie avec l'utilisation qui en est faite.
Une pointe usée rend les aiguës très dures. Dès que ce phénomène deviendra perceptible, la pointe devra être remplacée, afin d'éviter l'usure du disque.

Revision périodique

Les appareils fonctionnant pendant longtemps, sans entretien ou soins spéciaux, sont sujets à des pannes dues à un graissage insuffisant, à l'usure etc. Afin d'assurer une grande longévité et un fonctionnement satisfaisant de l'appareil, il est recommandé de le faire reviser complètement, tous les deux ans, même s'il vous semble être en bon état. Pour ce faire, adressez-vous à votre revendeur agréé Kenwood.

Reinigen und Auswechseln des Antriebriemens

Bei regelmäßiger Reinigung des Antriebsriemens mit einem in Alkohol oder Brennspiritus getränkten Tuch, wobei gleichzeitig auch alle Teile, die mit dem Antriebsriemen in Berührung kommen wie z.B. Motorwelle, Führungshebel und Riemenscheibe des Plattenteller mit gesäubert werden sollten, wird der Plattentellerantrieb jahrelang mit größter Zuverlässigkeit arbeiten. Schmutz- und Ölrückstände auf dem Riemen und den Teilen des Antriebs können die hervorragenden Gleichlaufeigenschaften des Plattenspielers stark beeinträchtigen. Zur Reinigung nur Alkohol oder Brennspiritus, jedoch keine Verdünner oder Benzol verwenden.
Ersatz-Antriebsriemen können unter der Bestellnummer D16-0032-13 bei Ihrem Kenwood-Fachhändler jederzeit bezogen werden.

Lebensdauer der Abtastnadel

Die Spitze der Diamant-Abtastnadel des Tonabnehmersystems ist mit höchster Präzision geschliffen und verrundet. Zur Schonung dieser empfindlichen Spitze sollten die Schallplatten vor dem Abspielen mit einem handelsüblichen Pflegemittel von Staub und Fingerabdrücken gereinigt werden. Desgleichen sind Staubansammlungen an der Nadel mit einer Spezialbürste nach jedem Abspielvorgang zu entfernen. Bei entsprechender Pflege können mit einer Nadel etwa 500 Langspielplatten (30 cm ø) abgespielt werden, wobei natürlich auch die Plattenpflege und der Zustand der Platten eine erhebliche Rolle spielt.
Abgenutzte oder abgebrochene Abtastnadeln machen sich durch störendes Rauschen und eine übermäßige Betonung der hohen Frequenzen beim Abspielen bemerkbar und sollten umgehend ausgewechselt werden.

Regelmäßige Kontrolle

Auch bei regelmäßiger Pflege und Wartung des Plattenspielers können nach längerem Betrieb Störungen durch natürliche Abnutzung bestimmter stark beanspruchter Teile auftreten. Wir raten daher, den Plattenspieler in Abständen von zwei Jahren ohne Rücksicht auf den Zustand Ihrem Kenwood-Fachhändler zu einer genauen Überprüfung und Generalreinigung zu übergeben.

Reinigen en vervangen van de drijfriem

Wanneer de drijfriem schoon wordt gehouden en af en toe speciale zorg wordt gegeven aan het reinigen van de riem met alcohol, evenals het reinigen van alle onderdelen, die met de riem in aanraking komen (ook de motorpoelie) dan kunt U een lange levensduur van deze platenspeler verwachten. Denk eraan, dat vuil en olie op de drijfriem slip veroorzaken en daarmee zweving. Gebruik voor het reinigen steeds alcohol. Vermijd verdunner of benzine.
Het typenummer voor een reserve drijfriem voor dit apparaat is D 16-0037-13.

Levensduur van de naald

In huidige platenspelers worden doorgaans diamantnaalden gebruikt, zo ook in deze platenspeler. Hij gaat doorgaans 500 tot 1000 30 cm LP's, enkelzijdig afgespeeld, mee, maar veel hangt af van de manier, waarop hij wordt gebruikt.
Een beschadigde of versleten naald veroorzaakt vervorming in de hoge tonen, zich uitend in scherpte. Zo gauw dit hoorbaar wordt, moet de naald worden vervangen om plaatslijtage te voorkomen.

Periodieke contrôle

In het algemeen gaan apparaten, die langdurig in gebruik zijn zonder voldoende zorg en onderhoud vroeger of later problemen bieden, die te wijten zijn aan slechte smering, slijtage en onachtzaamheid. Terwille van een lange levensduur en stabiel gebruik wordt aangeraden met tussenpozen van bv. 2 jaar een periodieke servicebeurt te laten geven, wanneer het apparaat in normaal bedrijf is. Regel dergelijke contrôlebeurten via Uw dealer.

Rengöring och utbyte av drivremmen

Om drivremmen regelbundet rengöres och alla delar som remmen löper mot, med en trasa fuktad i alkohol, erhålles en lång och problem fri drift av skivspelaren. Tänk på att damm och smuts på drivremmen kan medföra att denna slirar och i sin tur medför svaj. Använd alkohol för rengöring, ej bensin eller thinner.
Beställningsnumret för drivremmen till denna apparat är B 16-0037-13.

Nålens livslängd

Nålen är en pressions produkt och måste handhavas med största försiktighet. Damm som samlats på nålspetsen måste borttagas med en liten borste, nålen avborstas lätt med svep bakifrån och framåt, ej tvärt om.
En nål skall räcka till att spela ungefär 500 LP skivor, men detta kan variera mycket beroende på skötseln.
En skadad nål orskar orent ljud i diskanten. För att skydda sina skivor bör nålen bytas när den blir sliten.

Regelbunden kontroll

I allmänhet uppkommer fel i maskiner som använts längre tid utan underhåll, genom bristande smörjning, slitage etc.
För att få en lång problemfri livslängd bör verket kontrolleras regelbundet i intervaller på upp till 2 år även om maskinen använts sparsamt. Det är lämpligt att en service görs hos en auktoriserad service.

KENWOOD

Conseils de dépannage

Des raccordements effectués incorrectement lors de l'installation du tourne-disque peuvent provoquer certaines difficultés. Afin de vous faciliter la mise en service de l'appareil, leurs causes possibles et les mesures à prendre sont indiquées ci-après.

Symptôme	Cause	Mesures à prendre
La pointe de lecture ne touche pas le disque.	Le levier PAUSE peut être sur ▼.	Placer le levier PAUSE sur ▼. (voir pages 4, 5).
Le bras de lecture saute sur le disque.	Le bouton ANTI-SKATING est mal réglé.	Régler l'anti-skating à une valeur inférieure à la force d'appui optimale de la pointe (voir page 8).
Pas de pick up.	La force d'appui de la pointe est trop importante.	Régler la force d'appui sur la valeur optimale (voir page 8).
Pas de son en provenance des haut-parleurs droit et/ou gauche.	Le câble de sortie du tourne-disque est débranché.	Vérifier le raccordement à l'amplificateur.
Ronflement puissant, sans musique.	Mauvais contact du câble de sortie du tourne-disque. Mauvais contact de la pointe de lecture.	Vérifier le raccordement à l'amplificateur. Vérifier le raccordement de la tête de lecture.
Ronflement couvrant la musique.	Le câble de sortie du tourne-disque est trop près du cordon-secteur.	Ecarter le câble de sortie du cordon-secteur. Inverser la prise-secteur.
Sifflement couvrant la musique.	Le câble de sortie capte des signaux TV.	Placer le câble dans une position sans interférences.
Bourdonnement couvre la musique lorsque vous augmentez la puissance sonore.	Les vibrations des haut-parleurs sont captées par la tête de lecture.	Eloigner le tourne-disque des haut-parleurs. Disposer le tourne-disque et les haut-parleurs autrement. Eviter les planchers branlants.
Le plateau ne tourne pas.	Mauvais contact du cordon-secteur. Sélecteur de vitesse mal réglé.	Vérifier le raccordement. Corriger le réglage de vitesse.
Le contact se fait mal sur les sillons du disque.	Disque sale ou pointe de lecture encrassée ou usée.	Enlever la poussière de la pointe ou du disque. Changer la pointe.

Störungen und wie sie beseitigt werden

Die nachstehende Tabelle zeigt, wie Fehler, die bei der ersten Inbetriebnahme des Plattenspielers auftreten können, mit eigenen Mitteln leicht zu beheben sind.

Festgestellte Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Tonarm senkt sich nicht auf die Platte herab.	Tonarmlift steht in Stellung ▼.	Tonarmlift absenken (Stellung ▼).
Tonarm rutscht über die Schallplatte	Falsche Anti-Skating-Einstellung	Anti-Skating auf einen Wert einstellen der geringer ist als die jeweils eingestellte Tonarm-Auflagekraft.
Keine Wiedergabe	Keine oder übermäßige Tonarm-Auflagekraft	Auflagekraft nach Hersteller-Angaben für das verwendete Tonabnehmersystem einstellen.
Keine Wiedergabe über den linken oder rechten Kanal	Verbindungskabel zum Verstärker bzw. Empfänger unsachgemäß oder gar nicht angeschlossen.	Anschlüsse überprüfen
Lautes Brummen, aber keine Musikwiedergabe	Schlechte Masseverbindung	Stecker der Tonabnehmerkabel bis zum Anschlag in die Anschlußbuchsen des Plattenspielers und des Verstärkers, bzw. Empfängers einführen.
Musikwiedergabe durch Brummen übertönt	Brummeinstreuungen über die Anschlußkabel	1. Abstand zwischen Netzkabel und Tonabnehmer-Anschlußkabel vergrößern 2. Netzstecker umpolen.
Musikwiedergabe wird durch hohen Summ- oder Pfeifton gestört.	Störungen durch Fernsehfrequenzen	Verbindungskabel zwischen Plattenspieler und Empfänger, bzw. Verstärker so verlegen, bis die Störungen verschwinden. Abstand zwischen Verbindungskabel und Fernsehantennenanschluß vergrößern.
Heulton bei zunehmender Wiedergabe-Lautstärke	Akustische Rückkopplung	1. Abstand zwischen Plattenspieler und Lautsprecher vergrößern. 2. Standort des Plattenspielers und/oder der Lautsprecher ändern. Plattenspieler auf eine schallschluckende Unterlage stellen.
Plattenteller dreht sich nicht	1. Netzzuleitung unterbrochen 2. Drehzahlwähler unsachgemäß eingestellt	1. Anschluß des Netzkabels und des Netzsteckers überprüfen. 2. Drehzahlwähler bis zum Einrasten nach vorn (45) oder hinten (33) schieben.
Schlechte Rillenführung der Abtastnadel	Platte und Abtastnadel stark verschmutzt oder abgenutzte Abtastnadel	1. Platte und Abtastnadel gründlich reinigen. 2. Abtastnadel ersetzen

Opheffen van storingen

Bij het installeren van de speler kunnen onjuiste verbindingen of handelingen in een van onderstaande storingen uitlopen. Hun mogelijke oorzaak en het verhelpen ervan is hieronder opgesomt om de installatie te vergemakkelijken.

Probleem	Orzaak	Oplossing
Het plateau start niet nadat de netschakelaar, start- of herhaalknop zijn ingedrukt.	SELECTOR kan op MANUAL staan. PAUSEknop kan in stand UP staan.	Zet SELECTOR op 30, 25 of 17. Zet PAUSE toets op DOWN.
Arm vliegt over de plaat	Dwarsdrukcompensatie onjuist ingesteld	Zet dwarsdrukcompensatieknop op een waarde onder de optimale naaldkrachtwaarde.
Naald landt niet in de aanloopgroef	Onjuiste afstelling	Zee alinea over Opzetpunt van de naaldpunt in de aanloopgroef onder "Onderhoud"
Element sleept over de plaat	Veel te grote naaldkracht	Regel naaldkracht juist af.
Geen geluid uit linker en/of rechterkanaal	Steker(s) pick up snoer los	Controleer de verbindingen naar de versterker
Luide brom, geen muziek	Pick up snoer pikt brom op van het netsnoer	1. Scheidt p.u. snoer en netsnoer 2. Keer netsteker om.
Zoemgeluid met muziek	Pick up snoer pikt TV signaal op	Verleg het snoer tot minimale zoem optreedt.
Mexicaanse hond overstemt de muziek, wanneer de volumeknop ver open gaat	Luidsprekertrillingen worden door de pick up opgevangen	1. Zet speler en luidsprekers uit elkaar 2. Plaats speler en boxen anders; vermijd losse vloerplanken.
Plateau draait niet	1. Slecht contact van netsnoer 2. Toerentalknop staat niet goed	1. Controleer netverbinding 2. Zet knop in de juiste stand.
Slecht aftastvermogen	Stof aan de naald; versleten naald	1. Reinig de naald 2. Vervang de naald.

Felsöknin

En oriktig installation eller ett felaktigt handhavande kan resultera i ett eller några av de följande fel. Dess orsak och en lämpliga åtgärden är uppställda i tabellen nedan.

Felsymptom	Orsak	Åtgärd
Nålen når ej skivan	PAUS-spaken i läge ▼.	Ställ pickuplyftsspaken i läge ▼. (Se sid 4 och 5)
Tonarmen glider över skivan	Antiskatingvikten är felaktigt justerad	Ställ in antiskating vikten på ett mindre värde än nåltrycket (se sid 4)
Inget ljud	Felaktigt nåltryck	Justera in till rätt nåltryck (se sid 4)
Ingen signal från ena kanalen eller båda	Anslutningskablarna är ej ansluta	Kontrollera anslutningen till förstärkaren
Högt brum, ingen musik	1. Dålig kontakt hos anslutningskablarna 2. Dålig kontakt hos pickupskalet	Försök att göra en bättre anslutning till förstärkaren eller till pickupskalet
Högt brum med musik	Anslutningskablarna tar upp brum från nätkabeln	1. Separera nätkabeln och phonokabeln 2. Vänd stickproppen
Surrande ljud med musik	Anslutningskablarna tar upp radiosignaler	Justera in phonokabeln för minsta störljud
Tjut överröstar musiken vid hög volym	Vibration går in i verket från högtalarna	Försök att ej ha grammofonen för nära högtalarna (kolla att skivspelaren står stabilt)
Skivtallriken roterar ej	1. Nätkontakten dåligt ansluten 2. Hastighetsomkopplaren står ej i rätt läge	1. Kontrollera stickproppen 2. Ställ hastighetsomkopplaren i rätt läge.
Dålig spårning	Damm på nålen eller att nålen är utsliten	1. Borttag damm från skivan eller nålen 2. Byt ut nålen

KENWOOD

Caractéristiques générales

Entraînement	Par courroie
Moteur	Synchrone 4 poles
Entraînement:	Par courroie
Moteur:	Synchrone 4 poles
Plateau:	30 cm de diamètre (12 inch) en alliage d'aluminium moulé en coquille
Vitesses:	33⅓ et 45 t/m
Pleurage (wow and flutter):	moins de 0.06% (WRMS)
Rapport signal/bruit:	plus de 49 dB
Bras de lecture:	A équilibre statique — Bras tubulaire en S — Connecteur amovible EIA
Erreur de piste:	±1.5 degré
Force d'appui de l'aiguille:	0 à 4 grammes
Poids autorisé de la cellule:	4 à 13 grammes
Cellule Type:	Magnéto-dynamique (V-39 MK-II)
Réponse en fréquence:	20 à 20 000 Hz
Séparation des canaux:	>25 dB (1 000 Hz)
Tension de sortie:	3 mV (1 000 Hz, 50 mm/sec)
Ecart entre canaux:	1.5 dB (1 000 Hz, 50 mm/sec)
Impédance:	50 k ohms
Pression de l'aiguille:	2±0.25 g
Aiguille:	Diamant 0.5 mil
Compliance:	7 x 8 10^6 cm/dyn
Aiguille de rechange:	N-39 MK-II
Equipements spéciaux:	Elévation du bras à vitesse variable Système anti-skating lecture directe de la pression de l'aiguille
Accessoires fournis:	Adaptateur pour 45 t Huile de lubrification Calibre de réglage: Poulie moteur (sauf USA, Scandinavie et Canada) Tourne-vis (sauf USA et Canada)
Consommation courant:	11 Watt
Dimensions:	Largeur 480 cm Hauteur 162 cm Profondeur 350 mm
Poids:	9 kg

(Le fabricant se réserve le droit de modifier ou changer les caractéristiques de cet appareil, sans information préalable.)

Toutes les spécifications indiquées peuvent étre changées ou modifiées sans préavis du constructeur.

Technische Daten

Antrieb:	durch Folyurethan-Flachriemen
Motor:	4-poliger Synchronmotor
Plattenteller:	Alu-Druckguß, ausgewuchtet, 30 cmø
Drehzahlen:	33⅓ und 45 U/Min.
Gleichlaufschwankungen:	unter 0,06%
Rumpel/Fremdspannungs-Abstand	über 49 dB
Tonarm:	Leichtmetall-Rohrtonarm, statisch und lateral ausgewuchtet; Tonkopf mit EIA-genormten Anschluß, zum Einbau aller handelsüblichen Tonabnehmersysteme geeignet
Länge des Tonarms:	215 mm
Überhang:	9,5 mm
Spurfehlerwinkel:	±1,5°
Auflagekraft:	von 0 bis 4 p stufenlos einstellbar
Zul. Tonabnehmergewicht:	4 bis 13 Gramm
Tonabnehmersystem:	elektromagnetisch, Typ V-39 MK.II
Frequenzgang:	20..20000 Hz
Stereo-Übersprechdämpfung:	über 25 dB bei 1000 Hz
Ausgangsspannung:	3 mV (b. 1000 Hz und 5 cm/Sek.)
Ausgangsimpedanz:	50 kOhm
Abtastnadel:	Diamant (Typ N-39 MK.II)
Spitzenverrundung:	0,5 mil
Auflagekraft:	2,0 ± 0,25 p
Nachgiebigkeit:	7 x 10^{-6} cm/dyn.
Netzanschluß:	110-120/220-240 V~, 50-60 Hz
Leistungsaufnahme:	11 Watt
Abmessungen:	B 480 mm x H 168 mm x T 350 mm
Gewicht:	6 kg
Sonstiges:	Halbautomatischer oder manueller Betrieb; automatische Rückstellung des Tonarms am Plattenende mit selbsttätiger Abschaltung des Plattentellerantriebs; Tonarmlift mit Viskositätsdämpfung; einstellbare Tonarm-Absenk- und Rückstell-Geschwindigkeit; Anti-Skating-Vorrichtung; direkt ablesbare Tonabnehmer-Auflagekraft; vibrationsfreie Chassis-Aufhängung; Zarge mit abnehmbarer Acrylglashaube; Haubenscharniere mit Friktionsbremse, in jeder Lage feststellbar.
Mitgeliefertes Zubehör:	abnehmbarer Acrylglas-Abdeckhaube; Mittellocheinsatz (Puck) für Single-Platten Spezial-Schmieröl, Motorwelle für 60 Hz Netzfrequenz, Schraubenzieher, Überhangeinstellehre

Die technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung jederzeit geändert werden.

Gegevens

Aandrijfsysteem:	snaaraandrijving
Motor:	4-polige synchroonmotor
Plateau:	30 cm diameter aluminiumlegering, gegoten
Toerentallen:	2:33⅓ en 45 t.p.m.
Zweving:	minder dan 0.07& (WRMS)
Aandrijfsysteem:	snaaraandrijving
Motor:	4-polige synchroonmotor
Plateau:	30 cm diameter aluminiumlegering, gegoten
Toerentallen:	2:33⅓ en 45 t.p.m.
Zweving:	minder dan 0.06% (WRMS)
Rumble (lineair):	beter dan 49 dB
Pick up arm:	statisch gebalanceerd S-vormige buis met EIA plugverbinding
Max. tangentiale fouthoek:	±1,5°
Naaldkrachtbereik:	0-4g
Max. toelaatbaar eigengewicht p.u. element:	13 g (minimum 4 g)
P.u. Element type:	magnetodynamisch (V-39 MK II)
frekwentiebereik:	20-20.000 Hz
kanaalscheiding:	beter dan 25 dB bij 1 kHz
afgegeven spanning:	3mV (bij 1 kHz en 5 cm/sec)
overeenkomst der kanalen:	binnen 1,5 dB (bij 1 kHz en 5 cm/sec)
afsluitimpedantie:	50 kOhm
naaldkracht:	2 g ±0,25 g
naald:	13mu
compliantie:	7 x 10^{-6} cm/dyne
vervangingsnaald:	N-39 MK II
Speciaal mechanisme:	p.u. lift met variable daaltijd dwarsdrukcompensatie, direkt afleesbare naaldkrachtinstelling
Toebehoren:	EP adaptor, motorolie, overstek mal, motor poelie (niet in V.S., Canada en Scandinavie) schroevendraaier (niet in V.S. en Canada).
Stroomverbruik:	11 W
Afmetingen:	480 × 168 × 350 mm
Gewicht:	7 kg

Elk van de hier gegeven specificaties kan zonder aankondiging vooraf worden gewijzigd of aangepast.

Data

Motor och skivtallrik	
Drivsystem:	Remdrift
Motor:	4-pol. synkron motor
Skivtallrik:	30 cm diam. Aluminium leg.
Hastigheter:	33 och 45 varv/min
Svaj (%) (WRMS):	0,06
Rumble (dB):	49
Tonarm	
Typ:	Stat. bal. S-formad
Effektiv längd (mm):	215
Överhäng (mm):	9,5
Vinkelfel (grader):	± 1,5
Nåltrycksområde (g):	0-4
Lämplig pickupvikt (g):	4-10
Pickup	
Typ:	Rörlig magnet (V-39 MK II)
Frekvensområde:	20-20000 Hz
Kanalseparation:	25 dB (1 kHz)
Utspänning:	3 mV (1 kHz, 5 cm/s)
Kanalbalans:	1,5 dB (1 kHz, 5 cm/s)
Belastningsimpedans:	50 kohm
Nål:	0,5 mil diamant
Nåltryck:	2 ± 0,25 g
Rörlighet:	7 × 10^{-6} cm/dyn
Utbytesnål:	N-39 MK II
Övrigt	
Nätspänning:	220 V, 50 Hz
Effektförbrukning:	11W
Dimmensioner:	B × D × H 480 × 350 × 168
Vikt:	6 kg

Ytterligare egenskaper

Automatisk återgång — Automatisk brytfunktion — Pausefunktion (med variable hast.) — Justerbar hastigheter för armens återgång — Antiskating — Lock med friktionskopplat gångjärn

Medföljande tillbehör: EP-adapter, Smörjolja, Överhängsmall

Alla specifikationer givna här kan ändras eller modifieras utan särskild notis.